

漢譯世界名著

成人之興趣

桑陳喻
戴禮任
克江聲
著譯

商務印書館發行

152
Lx

6403

E. L. Thorndike 著
陳禮江 譯
喻任聲

漢譯名著
成人的興趣

商務印書館發行

6403

中華民國二十八年三月初版

本書實價一元二角

(26828) 昆蟲科海蝶三號

漢譯世界名著 成人的興趣 一冊

Adult Interest

每冊實價國幣壹元貳角

外埠酌加運費匯費

原著者

E. L. Thorndike

譯述者

陳禮江 喻任聲

發行人

王雲五 長沙南正路

印刷所

商務印書館

發行所

商務印書館 各埠

版權所有
翻印必究

(本書校對者殷師竹)

合

G 五七九上

嚴

譯者序

一國地位的隆替，與成人教育發達是有密切的關係。卽就個人而言，爲欲適應現代社會，亦應繼續不斷的學習。因爲社會變遷迅速，生活日益繁複，倘僅憑藉在兒童或青年時代所得的一點知識與技能，欲求應付得當，那真無異緣木求魚。所以現今世界各國對於成人教育無不積極實施了。至於我國，近年一般有識之士，因鑑於文化落後，國難嚴重，故亦積極提倡發展成人教育，以作復興民族的基礎，準此以觀，成人教育的重要，可以概見了。

可是最不幸的，一般人對於成人學習的意見，有兩種最大的誤解：

一、成人不能學習任何新事物。他們以爲學習一事，應當專屬於兒童和青年，若是年紀大了，便不中用，決不能謂甚麼學習了。我國古諺所謂「六十歲學吹鼓手，今生不成」，歐美的俗諺亦說，「教老狗翻新花樣，難乎其難。」(It is hard to teach an old dog new tricks) 這些俗諺，都

足以證明普通人的見解。甚至於有權威的心理學者詹姆士亦說：「除掉本行事業以外，在一生中所有的觀念，大多在二十五歲以前得着的，此後他們不能學得新東西，因為好奇心已消滅，腦力已停滯，同化力亦已喪失了。」有權威的心理學者既如此主張，而社會流行的見解又如彼深刻，無怪一般人遂認為成人不能學習甚麼了。積習愈久，成見愈深，久而久之，遂竟認為天經地義。

二、成人即或可以學習，亦遠不如兒童和青年。他們認為兒童時期，生理與心理的發育，都未健全，且因遊戲，模倣，好奇心等特別旺盛，故可塑性極大，青年時期因想像，名譽心，理想至為發達，所以學習易呈突飛孟晉之象。反之，成年而後，身心發育已臻完全，且成見愈深，愈趨實際，可塑性極小，因此學習能力自不如兒童和青年了。俗諺所謂「時過而後學，則勤苦而難成」，意即指此。所以古今中外的教育制度，無不以兒童和青年的訓練為中心，而忽略成人教育。這兩種誤解，貽害成人教育前途，真非語言可以形容了。

不過這些見解，完全是沒有事實作根據的一種意見，我們要明白這些見解，是否正確，應從心理學的實驗尋找事實的根據。

自一九二八年桑戴克 (E. L. Thorndike) 及卜克門 (Bregman) 提登 (Tilton) 吳得雅 (Woodyard) 等四人得到紐約卡尼基社 (The Carnegie Corporation of New York) 的資助，他們遂從事於成人學習心理之研究與實驗，經過二年，始出版成人的學習 (Adult Learning) 一書，結果證明人類學習能力，從兒童早期即開始增進，一直到二十二歲達最高點，如此停止數年到二十五歲後即逐漸降低，但其數量只有百分之一，從二十五歲至四十五歲的左右期間，其學習能力的降低，就一般能力的總量來說，大約不過百分之十三至十五。隨後又有密爾斯 (Miles) 瓊斯 (Jones) 等亦從事於成人學習心理之研究，而所得結果，亦大致與桑氏 符合。即從我們在無錫江蘇省立教育學院成人心理研究室所作的幾種關於成人學習心理的實驗，如兒童與成人鏡畫實驗、各年齡左手書寫能力之比較實驗、成人學習意見調查等所得之結果，亦頗與桑氏的結果近似。（請參閱陳禮江：四年來成人心理研究工作述要載中山文化教育季刊二十五年春季號）故吾人從上述各種研究結果看來，可知成人確有學習的可能了。

然而近來一般人因觀上述實驗的結果，似頗承認成人學習能力與年齡大小無甚關係；但對

於成人是否有無學習的興趣，卻仍極端的懷疑！因此社會上常有一種普遍的意見，以爲人類興趣的總量，是隨年齡的增長而逐漸減少的。但究在何時發現或減少的分量如何？則又無人能拿出事實來證明。根據桑氏最近曾花費三年心血，對於成人學習興趣之調查與研究的結果，又著成人的興趣（Adult Interest）一書，證明人類從二十歲到五十歲，興趣總量的減少，是很微小的，而且只限於運動的活動。凡成人教育所必須的興趣，均未見減低。他們並無一定的不可避免的減低，一年並沒有百分之一的降低，像我們（指桑戴克等）已經發現關於學習能力降低的情形一樣。由此看來，成人既有學習的可能，而學習的興趣又不弱於兒童和青年，且成人因環境需要，經驗豐富，對於新事物的學習，必更能向前邁進了。

但是，成人教育在中國的發展，尙係近數年的事。因過去一般人認爲成人不能學習及沒有學習的興趣的誤解過深，以致成人教育不能迅速推行，恐爲最大原因之一，故此種錯誤心理的改造，實屬刻不容緩了。在民國十八年時，杜佐周先生朱君毅先生曾將桑氏所著成人的學習一書，合譯出版，對於我國成人教育的貢獻不少。至於桑氏所著的成人的興趣一書，爲前書的姊妹作，且其結

果的應用，尤較成人的學習更為廣闊。誠如著者所言，本書不特對於從事成人教育者，甚為重要，即一般研究教育者，亦應加以注意。本書各章的討論，均以實驗為依據，最後三章，對於成人教育的分配、課程的編制、教學的方法，均有特殊的創見，尤足資從事成人教育之實際工作者的參考。

吾人鑑於本書內容之充實與重要，故遂約定共同譯述。本書的序言及第一至第六章，由禮江翻譯，其餘各章及附錄則由任聲擔任。每章譯完，均經互相校正，全書譯竣，復共同審閱。在翻譯時，承陳友端先生隨時協助，譯竣後又代校閱全稿，謹此特別表示謝意。

陳禮江
喻任聲

一九三七年三月。

原序

本書是爲從事成人教育工作者及準備充當成人教師們寫的。雖本書的內容頗覺獨斷，忽略現行的心理學說，及我們對於所得的結果過分相信，而仍不爲一般人所承認和接受，但爲顧及文字清楚簡單起見，亦屬妥善。我們深信根據這些結果實施，雖須稍加修改，但從整個方面看來，總比他所取而代之以的傳統實施方法要好得多了。

第三第四及第六各章所主張的原則之正確，對於兒童和青年與對於成人是同樣的。因此，應引起一般研究教育者的興趣。第五章所報告的新奇實驗當用兒童重試，若結果大致相似。恰如作者所意料，則現行的初等及中等教育上的興趣學說須加修正！

桑戴克
一九三四，八月。

目錄

第一章	緒論·····	一
第二章	興趣強度的變遷與年齡·····	五
第三章	成人興趣的控制·····	二一
第四章	成人興趣的控制(續)·····	四八
第五章	學習原來沒有興趣的事物·····	六四
第六章	興趣在論題或活動的組織因素中的地位·····	七五
第七章	青年成人與長年成人興趣和態度的差異·····	九四
第八章	成人愛惡調查表·····	一二二
第九章	成人間的個別差異·····	一三二

第十章	興趣與成人教育的分配	一五八
第十一章	興趣與分時制成人教育課程	一七六
第十二章	成人教學方法	一九五
附錄一	興趣變遷資料	二二三
附錄二	酬報次數的影響之資料	二四二
附錄三	一個與訓練無關傾向使人滿意或煩惱的經驗之初步簡表	二五一
附錄四	各種厭惡容忍力報告	二五九
附錄五	青年成人及長年成人的好奇心與冒險的興趣	二六二
附錄六	成年教育適用的測驗與記錄	二六六

成人的興趣

第一章 緒論

學習應當專屬於嬰兒期和兒童期，已爲數千年來人類教育上一種明言的或默認的假設。人們當於彼時學習多種事實、原理、習慣和技能以備將來之用。幼年人當儲集多量知能以爲終身享用資源。

這種假說，雖不時爲思想家所懷疑，但至今仍繼續爲正宗教育理論與實際之基礎。現在卻因下列二種理由搖動起來了：若這假說果屬正確，則在現今時勢之下實爲不幸，及這假說全係假的。若將學習限於兒童期和青年期，實爲不幸。其理由如下：一、因世變過速，在五歲至二十歲時所學得的，到了三十五至六十歲時即失效用；二、因現今男女暇時甚多，若有能力，即可從事學習以與

變動的世界共進；三、將少數人的權力分散給大多數人，是一件應該的事，因為大多數人之所學，能較彼等幼年時代所學的及能學的爲多。此外還有其他理由可以補充。有知識及聰明的人事研究者，都認爲在決定教育政策和行動時，我們當以關於成年學習可能的確實知識來代替古傳的俗諺和禁忌。

這種假說之謬誤，可以日常生活及成人學校的經驗證明。在以前一本書裏（成人的學習），我們曾用各種實驗證實並粗略地計算過各年齡學習能力至四十五歲。我們曾指明學習能力從兒童早期即開始增進直至二五歲，以後即逐漸降低，其量約每年百分之一。若從所費的每個時間單位所獲得報酬講來，兒童期並不是最好的學習時期。從這種意義看來，最好的學習時期乃在二十至三十歲之間，及四十五歲以下任何年齡都較十歲至十二歲間之年齡爲佳。

近來密爾斯（Miles）、瓊斯（Jones）及他人的研究都發現在四十五歲到七十歲的學習能力的減低並不過於此數。所以一個六十五歲的人可以希望他每小時至少能學習他在二十五歲時所能學習的一半及較八歲到十歲所能學習的多。

這些結果，證明成人（在此處或以後，成人一詞是指二十一歲到七十歲的人，）若非患神經病者，能學習極多。他所需要學習的東西，並且不較在十五歲時多消耗若干時間。他們也指明若只爲了青年人能學習得着，而將意見、信仰、技能、習俗等之變更延遲一代下去再實行，那是不必的。他們打銷了許多妨害進步的障礙，並積極地暗示着我們宜多供給成人學習的機會。

然而他們卻不保證成人在將來的學習能較多於五十年前。除了成人不能學習的傳說及社會未供給老年人學習機會以外，還有其他原因使學習隨年齡減低。在這些原因之中興趣缺乏即爲其一。（註一）學習常需時間，及小心與努力。學習的活動，可以說是與成人的其他多種活動如睡眠、休息、懈怠、激昂表現、鬭爭、無教育意義的身心操練、不大用思想的生產勞力、家庭的和睦、宗教的崇拜等，互相競爭，學習與這些活動，都是想在多佔一份成人的休閒時間與注意。姑無論是爲學習的本身或係從學習冀有所得，要使學習能够實現，必先使牠成爲更樂意做更富有興趣的事情。（註二）

學習與其他的活動一樣，牠除了需要能力之外，還得藉着興趣與欲望，以補能力之不足。設我

們希望成人學習某件事情，我們必須喚起適當的興趣。設我們願意學習某件事情，則必須先使這個普通願望，變成一種興趣，藉以鼓勵我們做學習過程中所包括的各種瑣細活動。成人教育，包括自學教育，牠必須以成人興趣心理為依據。

我們費了三年的光陰，研究興趣與動機對於學習的關係，特別是以成人為對象的。這部研究的結果，除分別刊載於各種心理及教育刊物之外，欲望與態度心理學（*The Psychology of Wants, Interests and Attitudes*）及本書，都是代表這個研究的報告。前者是敘述有用於一切教育，所以也有用於成人教育的普通事實與原則，本書則專門討論成人的興趣，並根據討論，對成人教育作種種具體的建議。讀者雖未曾閱過欲望與態度心理學而專讀本書，亦可獲益良多，設想這兩部書都讀，最好是先讀本書。

（註一）讀者請參閱「成人的學習」第十一章，便可明白為何成人實際所學的較少於他所能學的大概情形。

（註二）這就普通情形而言，自然一個人也可以不時的完全因習慣暗示或偶然的原因去銷耗時間於學習，而並非真正要做，正如一個人之可以赴教堂或宴會並非真正要去的一樣。

第二章 興趣強度的變遷與年齡

在本章中，我們先討論一個人的興趣總量如何隨年齡變遷，再述與學習極有關的某種特別興趣變遷情形。若一人的嗜好與熱烈的總量隨幼年之過去而減少，而且這是生命歷程中基本的不可倖免的事實，那末現有的各種興趣指導辦法就應該承認此點並予以補救。

我們常說一人能有較多於他人的興趣，及一人能有某興趣較強於他人的此種興趣。同樣的，我們也可以說都約翰（John Doe）在四十五歲時能有較多（或較少）於在二十五歲時的興趣，及他的賺錢的興趣（比方說的話）在四十五歲時是較大（或較小）於在二十五歲時。若我們能有他在二十五歲時的一個各種興趣公允的目錄單，對於各種興趣的數量及強度附有說明，及一個可以用來作比較的在四十五歲時的同樣目錄單，我們就可以指出興趣總量的增加或減少。例如說若他在四十五歲時只有在二十五歲時的一半興趣，且無新的興趣，及這些保留下來的

興趣都較從前弱些，那末變遷的事實是無疑的了。這種辦法如能辦到，即用較簡單的情形來表示亦無不可。如我們能有一個二十五歲及四十五歲兩時期興趣數量的公允估計，我們即可着手比較。雖兩個時期的興趣不必同樣及數量之計算不能用準確的單位亦無不可。這樣，自無人能遲疑地去直說銳其羅 (Richard Roe) 在二十五歲時（此時正值愛恨高潮，雄心勃發之際）的興趣總量，是較多於他在七十五歲時（此時他卻日夜貪睡，雖對於要坐在某特殊椅子，要人服從他的命令及不斷的誇張，他往日的光榮的事上頗感興趣）的興趣總量。

從這種粗略和純粹觀察及直覺的比較幼年與老年興趣的結果，社會上發生了一種普遍的意見：即興趣的總量（此指積極的興趣或嗜好）隨年齡從幼至老大為減少。至於減少的事實何時發現及怎樣發現，則又無人談到。

為要得着一些關於變遷的數量及牠的發現情形起見，作者曾以下面所載的說明片及記錄片交給在大學受課的一班及鄰班的學生和師範院的一些畢業生（大都是從 1899—1904 受過課的學生）去徵詢他們的意見。調查表內所列的興趣是經過選擇的，既未含有那些偏於幼年